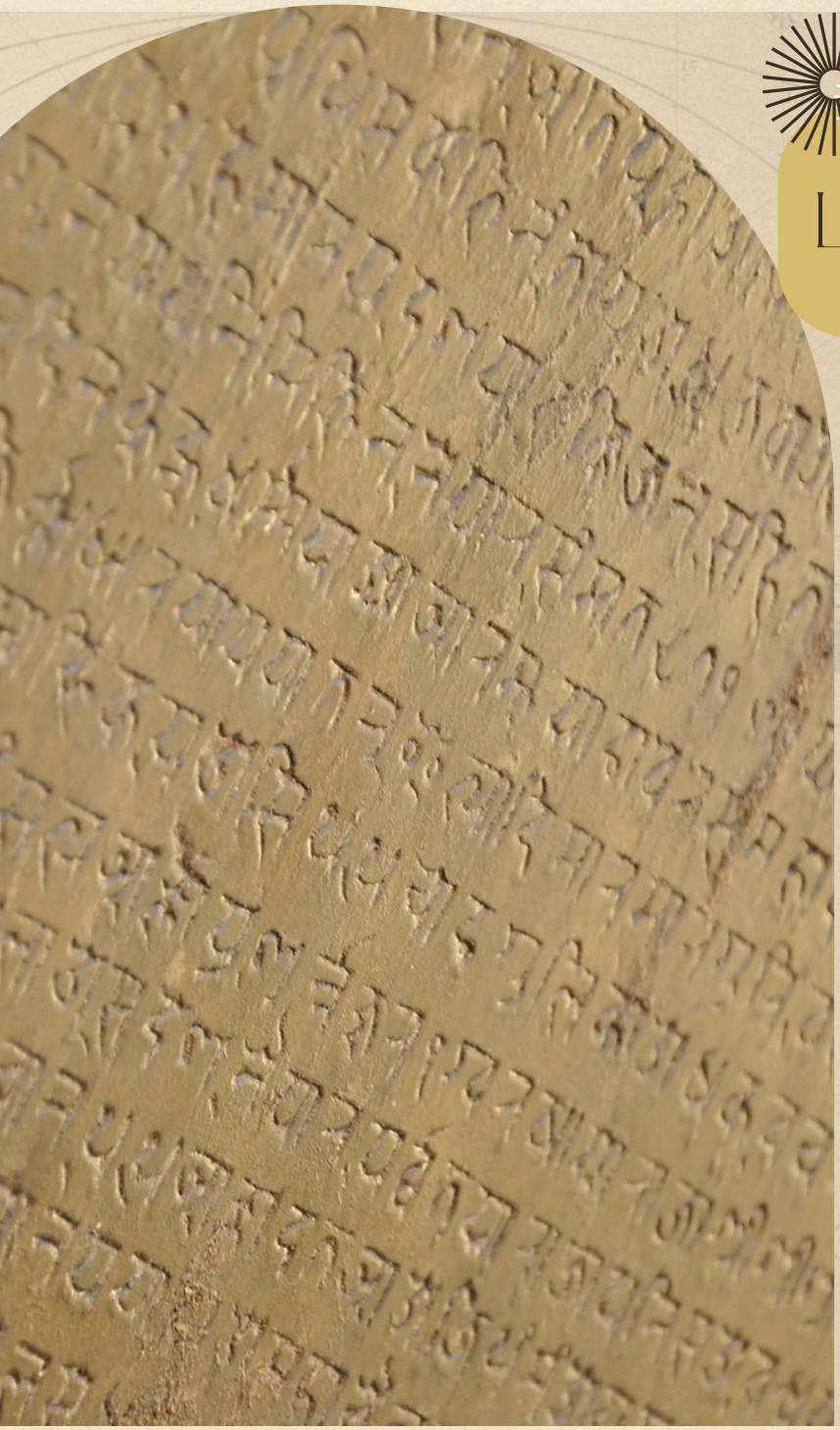

LES MANTRAS

Sommaire :

1. *Asato Ma Sad Gamaya*
2. *śāntimantra*
3. *Sarve bhavantu*
4. *Tvameva mātā*

SAMPADA SAVARDEKAR

L'ÉTUDE DU SANSKRIT

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

SANSKRIT
Doc. A.1.

Mantra 1 : ASATO MA

असतो मा सद्गमय
तमसो मा ज्योतिर्गमय
मृत्योर्माऽमृतं गमय |

asato mā sadgamaya
tamaso mā jyotirgamaya
mṛtyormā'mṛtaṃ gamaya |

saṃdhi viccheda – (les jonctions)

asataḥ mā sat gamaya
tamasaḥ mā jyotiḥ gamaya
mṛtyoḥ mā amṛtaṃ gamaya |

Mène-moi, de la non-réalité vers la réalité
Mène-moi, de l'obscurité vers la lumière
Mène-moi, de la mort vers l'immortalité

Asat : a sat = la non-réalité
Sat : La réalité
mā : Moi, a moi
gamaya : mène moi
tamas : l'obscurité
jyotiḥ : la lumière
mṛtyuḥ : la mort
amṛtam : Le nectar, l'immortalité

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

Elaboration grammaticale

Asato mā sadgamaya
5ème cas Ablatif (asat) = asataḥ
Règle grammaticale (Sandhi) = asato
Sat+gamaya = sadgamaya

Tamaso mā jyotirgamaya
5ème cas Ablatif (tamas–> tamasaḥ)
Règle grammaticale (Sandhi) = tamaso
Jyotiḥ + gamaya [Règle grammaticale (Sandhi)] = jyotirgamaya

Mftryormā'mṛtaṃ gamaya
5ème cas Ablatif (mṛtyuḥ– mṛtyoḥ)
Règle grammaticale (Sandhi)= mṛtyoḥ+mā = mṛtyormā
Règle grammaticale (Sandhi)= mṛtyormā + amṛtaṃ = mṛtyormā'amṛtaṃ

Parmi ces 4, '*ṛgveda*'_le plus ancien Véda, et très probablement le plus ancien traité du monde, est une collection des Hymnes. Il contient 1028 hymnes (*sūkta*) répartis sur 10 chapitres (*maṇḍala)*, pour un total de 10,600 versets. Ces hymnes sont dédiés à diverses divinités connues et adorées à l'époque : *Indra*, *Varuṇa*, *Agni*, *Soma, Vāyu, Sūrya* et *Yama* parmi d'autres.

Les bienfaits d'un « śāntimantra »

- purifie l'atmosphère ;
- établit un silence calme ;
- nous prépare à l'activité, à entreprendre ;
- nous ouvre aux différentes expériences spirituelles ;
- détruit toutes les forces négatives

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

SANSKRIT
Doc. A.2

MANTRA 2 : ŚĀNTIMANTRA

ॐ सह नाववतु
सह नौ भुनक्तु
सह वीर्यं करवावहै
तेजस्वि नावधीतमस्तु
मा विद्विषावहै ।
ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

saha nāvavatu
saha nau bhunaktu
saha vīryaṃ karavāvahai
tejasvi nāvadhītamastu mā vidviṣāvahai
om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ...

« Que notre connaissance soit brillante ».

Elaboration du Mantra :

saha nāvavatu
saha nau bhunaktu
saha vīryaṃ karavāvahai tejasvi nāvadhītamastu
mā vidviṣāvahai

saṃdhi viccheda – (les jonctions)

saha nau avatu
saha nau bhunaktu
saha vīryaṃ karavāvahai tejasvi nau adhītam astu
mā vidviṣāvahai

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

Saha : ensemble ….
Nau : Nous deux, parfois appartenant à nous deux
Avatu qu'il nous protège
vīryaṃ : énergie, dynamisme, action
karavāvahai :faisons ensemble
tejasvi : (adj.) Brillant, puissant (tejas)
adhītam : ce qu'on étudie, ce qu'on apprend, ce que nous acquérons
mā : négation (=na)
vidviṣāvahai : pas de conflit entre nous deux (Pour éviter un conflit entre deux personnes une fois que la connaissance est atteinte)

mā vidviṣāvahai – une différence de mélodie

À la fin : om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ

Les 1ers deux "śāntiḥ" sont courts. Quand il y a un 'visarga' (deux points) à la fin d'un mot suivi par une consonne, il n'est pas nécessaire de prolonger le son du 'visarga'.

Visarga = libération du souffle

Ce mantra nous appelle à nous rejoindre pour éclairer nos connaissances respectives.

Faisons ensemble la découverte du Sanskrit!

Nous aborderons les questions ci-dessous:

1. D'où vient cette langue, comment a-t-elle été préservée ?
2. Quel impact a-t-elle sur notre communication ?
3. Quelles sont ses aspects uniques et distincts des autres langues ?
4. Quel rôle pourra jouer le Sanskrit dans nos vies, et à quoi cette langue peut-elle nous servir ?

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

Dans la pratique d'un apprentissage comme le Yoga, l'Ayurveda ou autres ; dont la source est indienne, nous essayerons de ressentir et revivre (autant que possible) l'expérience qui nous a été léguée par les Ṛśis (sages) de l'époque. Le point de départ de cette expérience serait leur langue, qui fut le véhicule de la préservation de leur connaissance. Sachant que les œuvres ne sont rien qu'une description de l'expériences spirituelles des Ṛṣis, sachant qu'elles ont été 'vues', 'vécues' et transmises et non pas "composées", rentrons ensemble dans le monde des sages d'alors, dans le monde de cette langue mystique, appelée "saṃskṛtam".

Saṃskṛtam

Plusieurs noms ont été donnés à cette langue : 'devabhāṣā', 'devavāni' et 'girvānavāni'. Ces noms communiquent directement que la source sacrée de cette langue a été bien établie. Nous entendons souvent des prononciations, ou voyons des orthographes bizarres comme, « sanskreet », « samaskritam » etc. En français , cette langue porte le nom de « Sanskrit ». Le mot originel «saṃskṛta » signifie « bien construit, bien préparé, purifié, élaboré ».
Pour mieux comprendre la structure du mot :

« Saṃskṛta » est le participe passé du verbe « saṃ-KṚ » : réunir, arranger, préparer, purifier, etc. Ce participe passé se décompose ainsi : « saṃ-(s)-kṛta ». Il veut dire : élaboré, cultivé, raffiné, complètement et parfaitement fait.
Autrefois, les érudits parlaient en sanskrit et les autres en prākṛt.

« Cette langue sacrée, pratiquement inchangée depuis quatre millénaires, peut dévoiler à l'homme d'aujourd'hui une richesse de signification exceptionnelle par sa grande variété lexicale : le sanskrit offre en effet un vocabulaire exprimant des nuances de sens inhabituelles pour nous, qui révèlent ainsi une vision différente des choses (...) »

L'éminent sanskritiste Français Dr. Pierre-Sylvain FILLIOZAT nous dit que parmi toutes les autres langues anciennes, Le sanskrit a vécu un destin unique. Il décrit son caractère exceptionnel :

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

« Toute description du Sanskrit se doit de mettre en évidence et de tenter d 'expliquer ces trois caractères : longévité, stabilité, sacralité. Ce ne sont pas des traits naturels du langage. Ce sont des effets de l'action des utilisateurs de la langue. Qui sont les utilisateurs ? Et comment l'ont-ils utilisée ? C'est dans l'examen de ces questions que l'on peut trouver des explications de la nature et de l'originalité du Sanskrit » *POGGI, Collette – Sanskrit, Souffle et Lumière*

Longévité : Cette langue a vécu d'une manière concrète et vivante depuis une haute antiquité et a été utilisée, parlée d'une manière continue et cohérente pendant cette longue période jusqu'à nos jours.

Stabilité : Cette langue est restée stable et presque inchangée dans sa structure essentielle et dans les composants grammaticaux, bien que l'on remarque des différences d'usages dans les textes classiques par rapport aux textes védiques ; Au vu des siècles qui sont passés, ces différences peuvent être considérées comme minimes.

Sacralité : Cette langue, depuis le début, a toujours été respectée et vénérée, grâce au contenu spirituel qu'elle transmettait et aux locuteurs érudits qui la parlaient.

Ce sont des aspects très rares et que l'on trouve très rarement dans d'autres langues du monde.
Les premières apparitions de la langue sanskrite sont dans les Védas. Les Védas (l'ensemble des 4 Védas) sont les premiers textes hindous [Sanātana Dharma] qui forment un vaste recueil d'hymnes et de textes religieux. Ils datent d'au moins 1500 Av.JC.

Le contexte dans lequel le Sanskrit s'est développé est en lui-même très intéressant. Étant l'instrument de communication d'une civilisation ancienne et de la sagesse de l'époque, elle a gagné un statut de langue sacrée. Ceci n'a pas été le cas avec d'autres langues très anciennes dans d'autres endroits du monde. Ce statut du sanskrit est maintenu grâce aux contenus des premières œuvres, les « Vedas » aussi bien que par la nature de la langue et certains autres aspects.

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

SANSKRIT
Doc. A.3

MANTRA 3 : SARVE BHAVANTU

सर्वे भवन्तु सुखिनः सर्वे सन्तु निरामयाः |
सर्वे भद्राणि पश्यन्तु मा कश्चिद्दुःखभाग्भवेत् ||

sarve bhavantu sukhinaḥ sarve santu nirāṃayāḥ |
sarve bhadrāṇi paśyantu mā kaścidduḥkhabhāgbhavet ||

Que tous se sentent bien (contents), que tous soient sains (sans maladies), que tous voient des choses positives (bénis), et que personne ne connaisse la tristesse.

saṃdhi viccheda – (les jonctions)
sarve bhavantu sukhinaḥ sarve santu nirāṃayāḥ |
sarve bhadrāṇi paśyantu mā kaścid duḥkhabhāg bhavet ||

sarve *tous*
bhavantu *deviennent/soient (verbe : Bū)*
sukhinaḥ *contents (pl.)*
nirāmayāḥ *: nir + āmaya = sans maladie = sain*
bhadrāṇi *bonnes choses, choses bénies*
paśyantu *voient*
mā *ne (négation)*
kaścit *n'importe qui*
duḥkhabhāg *triste (avoir la tristesse à notre part –[bhāg - partie])*
bhavet *deviennent/soient (verbe - bhū)*

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

Les vedas

Les Védas forment un ensemble de textes considérés comme les traités sacrés de l'Inde et constituent l'un des plus anciens documents de la spiritualité humaine. Étant écrits d'une manière symbolique, il est parfois très difficile de les comprendre. Il faut les étudier sous la direction d'un enseignant (ou 'guru') spirituel.

Il s'agit en effet d'hymnes sacrificiels. Le secret des enseignements védiques n'est pas accessible a ceux qui veulent simplement comprendre le sens textuel. Ces textes étaient le résultat de révélations mystiques, des intuitions des voyants (ṛṣi). La langue des Védas est le « le sanskrit védique » qui est une forme archaïque du sanskrit avec des significations multiples.

Noms des 4 vedas :

Ṛk + veda = Ṛgveda – traité des hymnes religieux
Sāma + veda = Sāmaveda - manuel des chants (Sāman=chant)
Yajus + veda = Yajurveda
Atharva + veda = Atharvaveda

Le mot « veda » signifie littéralement, 'connaissance', 'connaissance sacrée' dérivant de la racine « vid- » qui signifie 'savoir'. Tout ce qui est à savoir, à apprendre et à absorber existe dans les Védas.

Parmi ces 4, 'ṛgveda'_le plus ancien Véda et très probablement le plus ancien traité du monde. Il consiste en une collection d'Hymnes. Il contient 1028 hymnes (sūkta) répartis sur 10 chapitres (maṇḍala) pour un total de 10,600 versets. Ces hymnes sont dédiés à diverses divinités connues et adorées à l'époque : indra, varuṇa, agni, soma, vāyu, sūrya et yama notamment.

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

SANSKRIT
Doc. A.4

MANTRA 4 : TVAMEVA MĀTĀ

Une prière douce qui possède une force (māntric value) de tendresse, dévotion, respect.

त्वमेव माता च पिता त्वमेव त्वमेव बन्धुश्च सखा त्वमेव |
त्वमेव विद्या द्रविणं त्वमेव त्वमेव सर्वं मम देव देव ||

tvameva mātā ca pitā tvameva tvameva bandhuśca sakhā tvameva |
tvameva vidyā draviṇaṃ tvameva tvameva sarvaṃ mama deva deva ||

Tu es la mère, tu es le père, tu es le parent, tu es l'ami, tu es l'apprentissage (la connaissance), tu es la richesse, tu es tout pour moi, ô Seigneur, ô Seigneur.

tvam- toi, tu
vidyā – la connaissance
eva – seulement, (que)
draviṇam - la richesse
ca – et
sarvam - tout
mātā - mère
mama – mon/mā
pitā – père
deva – seigneur, dieu
bandhu – membre de la famille
sakhā - ami

Ce mantra est traditionnellement dédié à notre guru. On dit que dès qu'on débute un apprentissage sérieux sous la direction du guru (maître), il faut se donner entièrement à lui. Il faut lui faire confiance. Le guru nous emmène de l'obscurité à la lumière. En particulier, dans les apprentissages des arts : comme la musique, la danse, le yoga parmi d'autres...le guru a une place très importante sur notre chemin spirituel.

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite